

Examiners' Report
June 2016

GCE Arabic 1 6AR01 01

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk.

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.



Giving you insight to inform next steps

ResultsPlus is Pearson's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam results.

- See students' scores for every exam question.
- Understand how your students' performance compares with class and national averages.
- Identify potential topics, skills and types of question where students may need to develop their learning further.

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit www.edexcel.com/resultsplus. Your exams officer will be able to set up your ResultsPlus account in minutes via Edexcel Online.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk.

June 2016

Publications Code 6AR01_01_1606_ER

All the material in this publication is copyright
© Pearson Education Ltd 2016

Introduction

This paper was set to cover all areas of the specification. It consists of three sections, testing reading, grammar, translation skills and writing. The time allocated is more than enough for candidates, who have studied the areas in the specification. It was comparable with previous years. Generally, most candidates responded well.

Passages were set to be current and of interest to candidates.

The topic which the first text covered was health. Both Questions (Q)1 and Q2 related to this passage, and both questions were straightforward.

Passage 2 covered the topic of the environment. The purpose was to use enough language structures to test candidates' grammar.

Passage 3 topic was the world around us.

Q4 related to this passage: it required knowledge, deep understanding of the passage and rich language. In Q5, the questions were more complicated, so that they stretched more able candidates and allowed them to express opinion through their answers.

Passage 4 covered cultural issues and the Arab family. It was also very current and students should have understood it. The passage related to everyday life, so the vocabulary should have been familiar, and hence easy to translate.

The last part of this paper was the essay question. The topic chosen for this was education. The stimulus and question were very well received by candidates generally.

Question 2

There was a very good response to this question, generally, apart from the Q2(c) option, where a noticeable number of candidates were unable to find the alternative meaning from the passage.

A few candidates did not understand the word (فدارم لـ) to mean (سكع لـ). Some candidates used (في رع ت لـ م لـ) when there was no need for it, and did not use it when it was needed. Candidates should make the word definite by ignoring the (لـ) in (رع اش م لـ), or adding (لـ) in (أح ص أ لـ).

سؤال رقم ٢

ابحث في النص عن مرادف الكلمات الآتية:

(a) الأحاسيس

(1)

المشاعو

(b) واحدة بعد الأخرى

(1)

متتالية

(c) غير مصابين

(1)

أعطاء أدهاء

(d) السرور

(1)

سيرة سيرة

(e) العجيب

(1)

الدهش



ResultsPlus
Examiner Comments

This is a good response, yet the candidate was unable to use the correct form of the word in Q2(d). 4 marks



ResultsPlus
Examiner Tip

The words should be found in the text and not from the candidate's general knowledge. Search the text, where you will find the words in order; the first synonym/opposite would come first, then followed by the rest, in the same order.

The word should fit, if used instead of the word in the text, and so should be in the appropriate form.

Question 3

Most candidates achieved well in this question, however, the majority were unsuccessful regarding the vocalisation of the letter (ظ), in the word (اهمّظنت).

Some candidates did not vocalize the whole word, but only put a vowel (ةكرحلأ) on the last letter of the word. In some cases, candidates used more than one sign in a haphazard way.

النص الثاني

سؤال رقم ٣

ضع علامات التشكيل على جميع حروف الكلمات التي تحتها خط

يأخذ الإحتفال بيوم البيئة العالمي أشكالاً مُختلِفةً، منها المواكب الشعبية

والمهرجانات وإحياء حفلات مُوسيقية خضراء، ومسابقات لكتابة المقالات وتصميم

الملصقات، تُنظّمها المدارس، وغرس الأشجار، والقيام بحملات إعادة التدوير،

وحملات التنظيف وغيرها من الأنشطة.

وعادة ما يُشارك في احتفالات يوم البيئة القيادات السياسية من رُؤساء الدول ووزراء

البيئة حيثُ يَقُومُونَ بتوجيه كلمات تحث على العمل من أجل الحفاظ على كوكب

الأرض وتؤكد إيمانهم بقضايا البيئة.



ResultsPlus
Examiner Comments

This is a very good answer. The candidate shows a good knowledge of Arabic grammar and vocalised all the letters of the underlined words. 5 marks



ResultsPlus
Examiner Tip

Vocalise all of the letters, not just the last letter. Do not put more than one diacritic on one letter.

Question 4

Most candidates found this passage interesting and had no difficulties in filling the correct words in the correct gaps. Quite a few candidates switched words between the last two blanks or used the word (راجت) instead of (نوي فرحاً).

- One of the common mistakes in filling the second gap was using the word (جم) instead of (مدم).

النص الثالث

اقرأ هذا النص وأجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية.

سوق البخارية

oman 1934

تقع سوق البخارية التي تأسست عام ١٩٣٤ في وسط عَمَّان، مقابل ساحة المسجد الحسيني الكبير، وُسميت بهذا الاسم نسبة إلى تجار هاجروا إلى الأردن من مدينة بخارى في أوزبكستان. وتعتبر أقدم سوق في المملكة ويعتمد فيها التجار على بيع السلع التقليدية.

وقد شب حريق كبير في السوق أدى إلى تغير موقعها من شرقي المسجد الحسيني إلى عمارة فوزي المفتي في شارع الملك طلال مقابل المسجد الحسيني.

وتمثل سوق البخارية التنوع الحضاري وتجمع بين القديم والحديث معاً، فالمحلات حافظت على طبيعة البضائع التي تباع عبر الأجيال، وبقيت الواجهات مزينة بالبضائع الجميلة المتنوعة من التحف الفخارية إلى الأقمشة القديمة والمطرزة والمسابع، والتحف الفنية النادرة ومنتجات الأحشاب والصلصال التي تصنع منها الأدوات المنزلية القديمة، إضافة إلى أدوات الموسيقى مثل الربابة والعود والدف. وهناك الكثير من البضائع المنتجة الحديثة ومنها التحف التي يصنعها الحرفيون لبيعها إلى الزوار والسياح.

وتتوزع المحال التجارية والبالغ عددها ٢٣ بحسب نوعية البضائع التي تبيعها. ويمكن تصنيفها إلى محال لبيع أدوات ومستلزمات الحلاقين، ومستلزمات الخياطة والتطريز*. وهناك محال لبيع ((الأكسسوارات)) والمنسوجات ومحال لبيع العطور والبخور. وأهم ما يميّز هذا النوع أنك تجد فيها ما لا تجده في بقية الأسواق.

* التطريز = Embroidery

سؤال رقم ٤

املأ الفراغ بالكلمة المناسبة من الكلمات التالية حسب ما جاء في النص.

أقدم - سوق - جاءوا - العمال - تباع - تجار - الحرفيون - البضائع - السياح - أجمل

التجار الذين جاءوا. من أوزبكستان بنوا أقدم سوق في عمان تجار. فيه منتجات

ل... السياح يصنعها الحرفيون.



ResultsPlus Examiner Comments

This candidate gains 4/5, but does not fill the 3rd gap correctly, using a noun instead of a verb.
4 marks



ResultsPlus Examiner Tip

The words used to fill the gaps should make sense and give a meaning which agrees with the original text.

This type of question requires both understanding of the text and knowledge of how to apply the language.

النص الثالث

اقرأ هذا النص وأجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية.

سوق البُخارية

١٩٣٤ عمان

تقع سوق البخارية التي تأسست عام ١٩٣٤ في وسط عَمَّان، مقابل ساحة المسجد الحسيني الكبير، وُسِّمَت بهذا الاسم نسبة إلى تجار هاجروا إلى الأردن من مدينة بخارى في أوزبكستان. وتعتبر أقدم سوق في المملكة ويعتمد فيها التجار على بيع السلع التقليدية.

وقد شب حريق كبير في السوق أدى إلى تغير موقعها من شرقي المسجد الحسيني إلى عمارة فوزي المفتي في شارع الملك طلال مقابل المسجد الحسيني.

وتمثل سوق البخارية التنوع الحضاري وتجمع بين القديم والحديث معاً، فالمحلات حافظت على طبيعة البضائع التي تباع عبر الأجيال، وبقيت الواجهات مزينة بالبضائع الجميلة المتنوعة من التحف الفخارية إلى الأقمشة القديمة والمطرزة والمسابع، والتحف الفنية النادرة ومنتجات الأخشاب والصلصال التي تصنع منها الأدوات المنزلية القديمة، إضافة إلى أدوات الموسيقى مثل الربابة والعود والدف. وهناك الكثير من البضائع المنتجة الحديثة ومنها التحف التي يصنعها الحرفيون لبيعها إلى الزوار والسياح.

وتتوزع المحال التجارية والبالغ عددها ٢٣ بحسب نوعية البضائع التي تبيعها. ويمكن تصنيفها إلى محال لبيع أدوات ومستلزمات الحلاقين، ومستلزمات الخياطة والتطريز*. وهناك محال لبيع ((الأكسسوارات)) والمنسوجات ومحال لبيع العطور والبحور. وأهم ما يميّز هذا النوع أنك تجد فيها ما لا تجده في بقية الأسواق.

* التطريز = Embroidery

سؤال رقم ٤

املأ الفراغ بالكلمة المناسبة من الكلمات التالية حسب ما جاء في النص.

أقدم - سوق - جاءوا - العمال - تباع - تجار - الحرفيون - البضائع - السياح - أجمل

التجار الذين جاءوا من أوزبكستان بنوا أقدم سوق في عمان تجار فيه منتجات
ل السياح يصنعها الحرفيون .



ResultsPlus
Examiner Comments

This is a poor response. The candidate seems not to understand the extract or have the ability to apply the language correctly. 1 mark

Question 5

Generally, the responses were good for this question. Some candidates had difficulty with the following parts of the question:

Q5

5a: Quite a large number of candidates lost one mark because either they did not read the question properly or they did not know the word 'country' in Arabic.

5b: The same problem occurred here. The verb used was in the past, asking 'Where was the market before?'. Often, candidates lost one mark because they gave the place of the market nowadays.

5c: The first part of the question was well answered. Very few candidates managed to answer the second part of this question.

Question 6

Most of the students showed good translation skills in general, and they translated the text to a good standard.

The common errors were: share, countryside, conservative, and characterised.

Some candidates became confused and translated (ةريبك ةداع ةرسأل) as 'families are NOT big', also that 'children take care of their parents', rather than the opposite (معرضع ب عم نوبعلي لافطأل) Candidates only translated one of the two words (فئاطولا و نهمل), rather than both. Usually, they translated it to 'all jobs'.

Instead of translating (لمعت ال يتلالت نبلل), some candidates paraphrased and translated it as 'housewife'.

Many students had difficulty with translating the following words:

ديم ع

ال

ةرس

أظفاحم

زيمتت

في رل

SECTION B: Translation

النص الرابع

سؤال رقم ٦

ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية. احرص على أن تكون ترجمتك واضحة.

الأسرة العربية

يشارك العرب في اللغة والثقافة، فمثلاً الأسرة عادة ما تكون كبيرة. ويكون أكبر أفرادها عميد الأسرة ويحترمه الجميع خصوصاً في الريف، حيث تسكن الأسرة في بيت واحد كبير. الأطفال يلعبون مع بعضهم وينعمون برعاية الكبار.

المرأة كانت في الماضي تبقى في البيت، بينما يخرج الرجل لكسب العيش. أما الآن فهي تخرج للعمل وتمارس كل المهنة والوظائف. كما كان الشباب يرغبون في البنت التي لاتعمل ولكن الآن تغير الوضع وصاروا يفضلون الزواج بالمرأة العاملة، والتي لها حق اختيار زوجها. ولكن يتم الزواج بعد موافقة أسرتها.

المجتمع العربي ما زال محافظاً والعلاقات بين أفراد الأسرة تحكمها العادات والتقاليد والدين وتتميز بالاحترام.

The Arabian Family

The Arabs participate in language and education, for example the family is usually large. And the eldest of its members is the head of the household and is respected by everyone especially in the suburbs, where the family resides in one big house. The children play with each other and are blessed with the care of the elders, elders.

In the past, the woman used to stay at home, meanwhile the man ^{went} goes out to generate income. Now however she goes out to work and engages in all the occupations and jobs. Similarly the men used to desire the girl that does not work but now the ~~is~~ situation has changed and they started favouring the marriage of an employed woman, and the one that has the right to choose her husband. However the marriage occurs after the consent of her family.

The Arabian community is still conservative and the relationships between the family members are dictated by traditions and religion, and ^{are} ~~is~~ characterized by respect.



ResultsPlus
Examiner Comments

This is an excellent translation. The candidate shows awareness of nuance and idiom. There is an excellent range of structure, appropriately used, with a high level of accuracy. 9 marks



ResultsPlus
Examiner Tip

Always read the whole text, including the title, before you start translating. Avoid paraphrasing. If you cannot find the meaning of a word, think of an alternative for the word and read the sentence in the general context; that should help you to make the correct translation.

SECTION B: Translation

النص الرابع

سؤال رقم ٦

ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية. احرص على أن تكون ترجمتك واضحة.

الأسرة العربية
What's big

البيت

يشارك العرب في اللغة والثقافة، فمثلاً الأسرة عادة ما تكون كبيرة. ويكون أكبر أفرادها عميد الأسرة ويحترمه الجميع خصوصاً في الريف، حيث تسكن الأسرة في بيت واحد كبير. الأطفال يلعبون مع بعضهم وينعمون برعاية الكبار.

المرأة كانت في الماضي تبقى في البيت، بينما يخرج الرجل لكسب العيش. أما الآن فهي تخرج للعمل وتمارس كل المهن والوظائف. كما كان الشباب يرغبون في البنت التي لاتعمل ولكن الآن تغير الوضع وصاروا يفضلون الزواج بالمرأة العاملة، والتي لها حق اختيار زوجها. ولكن يتم الزواج بعد موافقة أسرتها.

المجتمع العربي ما زال محافظاً والعلاقات بين أفراد الأسرة تحكمها العادات والتقاليد والدين وتتميز بالاحترام.

Arabs participate in certain activities such as

Sing. Normally when these happen

They are not big. These sing live

in the houses of people who are big.

Children often go out and play amongst

to each other. People will go home,

During these gatherings

~~men would speak with the~~

~~women~~ Men would monitor/watch

the women



ResultsPlus
Examiner Comments

This is a poor response. The candidate does not understand the text or transfer the meaning. They leave too many gaps.



ResultsPlus
Examiner Tip

Try to understand the general meaning and read the sentences accordingly. This might help you to translate parts of the text.

Question 7

Most candidates understood and liked this question. They expressed their enjoyment, and demonstrated various wide vocabularies related to illiteracy and provided good plans to help people nowadays.

Some candidates wrote about their own views and experiences with their own education, and suggested methods to improve and accommodate poor children in schools. There were some sincere answers that reflected candidates' level of understanding and wishes for what should be done. They gave relevant answers and well-developed solutions.

However, some candidates misunderstood the topic and passed the concern to the government, the king, the sheik, the minister of education and even the United Nations. Quite a number of the candidates gave a very general answer, missing the point. They were asked specifically to write about their involvement in the project and what part their friends would play in finding solutions to the crisis (كؤاقءصأ وءنأ كراشت فئك).

Generally, there was good communication, and good level of accuracy. Most candidates managed successfully to use a variety of lexis and structures. However, many candidates achieved good marks for 'Communication' but lost marks on 'Quality of Language', through poor spelling, misuse of pronouns, and repetition of vocabulary.

This is an example of how a candidate:

- gives a long introduction
- misses the main point
- only addresses the general topic and because of that receives a low mark for contents, despite his good language

SECTION C: Continuous Writing

النص الخامس

التعليم حق للجميع

ما زال الكثير من الأطفال في العالم العربي لا يجدون فرصة للتعليم هذه دعوة للمساهمة في نشر العلم والقضاء على الأمية في البلاد العربية (علم طفلاً وغيّر حياته وحياته من حوله)

سؤال رقم ٧

اكتب مقالاً (٢٢٠-٢٧٠ كلمة) تقترح فيه كيف تشارك أنت وأصدقاؤك في معالجة الموضوع.

يجب أن يشمل موضوعك النقاط الآتية:

- ما هو اقتراحك بالتفصيل؟ كيف وأين تنفذه؟
- كيف تضمن نجاحه؟
- ماهي المشكلات التي يمكن أن تواجهكم؟ وكيف تتغلب عليها؟

في الماضي كان العالم العربي يعاني من الفقر وكان هناك القلة
الذين يعرفون القراءة والكتابة حيث كان الناس كانت الأسر
تفضل أن يذهب الأبناء للعمل وكسب العيش بدلاً من أن
يستثيروا بالعلم وذلك لمدى جهل الناس بأهمية العلم.
ومع ظهور الذهب الأسود أي النفط ارتفعت نسبة التعليم بشكل
ملاحظ في جميع أنحاء العالم العربي وعلى الرغم من أن
بلاد الشام والعراق ومصر كانوا من أوائل الحاصلين

على العلم ~~وكان~~ وكان يستعان بهم كمعلمين في مشبه
الجزيرة العربية في بداية ١٩٦٠م إلى يومنا الحاضر إلا أن
تلك الدول ^{عام} يوجر بها نسبة ~~ليست~~ ليست ~~بسيطة~~ بسيطة
من الأمة، أضف إلى ذلك اليمن التي تعاني من الأمة
بنسب كبيرة وذلك ~~بصحة~~ نتيجة عقليات بعض الأسر
وكذلك بسبب الفقر ~~الذي دفع~~

في وجهة نظري، لا ~~تنتهي~~ ^{ترتبي} الأمم بالجهل والأمة العربية كالجسر
الواحد فيجب على الدول التي جابها الله بالخير أن ~~تقف~~ تقف
بجانب الدول الأخرى ويتم دعم التعليم فيها وإعطاء
الأسرة التي ترسل بأبنائها إلى المدارس مكافآت
صالية ما سيحفز على طلب العلم، وهذا ما فعلته حكومة
دولة الإمارات العربية المتحدة في مطلع العام ١٩٧٠م مما دفع
بالأسر إلى إرسال ~~أبنائها~~ ^{أبنائها} لطلب العلم. لذلك أضمن
نجاح إقتراحي كما أنني واثق بحاجة بعض الأسر إلى المال
من المشكلات التي قد تواجهنا هي بعض الأسر المتفطرة
عن أخذ المال ~~ببعض~~ لذلك نسيتهم دفع المال للحكومة

وهي بإمكانها إعطائها للأسئلة بشكل غير مباشر
على أنها • علاوة على المراتب المرسلة الدخل الشهري.

وفي النهاية، أود أن أذكر على أهمية التعليم
وقد ذكر ذلك في القرآن والسنة ومن منطلق ذلك
يجب أن نثري عقولنا بعلوم ونبيها بالعالم، لأن
ارتقاء الأمة لا يحدث إلا بارتقاء العلم. وأستشهد
هه بيت شعر:

العلم يبنى بيوتاً لا عماد لها والجهد يهيم بيت العز والكرم



ResultsPlus Examiner Comments

By not reading the question carefully, this candidate achieved a low mark, despite his appropriate vocabulary and correct language. 28 marks



ResultsPlus Examiner Tip

First:

- Read the stimulus
- Read the question
- Pay attention to the bullet points

Then:

- Make sure you understand the question
- Write a reasonable introduction
- Cover all of the points
- End with a conclusion

Paper Summary

The paper was fair and the performance of candidates was comparable to last year's performance, or slightly better in some questions. In Q7, it was noticed that many candidates elaborated on the introduction but not on the ideas or the project. This reflected a lack of practice or knowledge of essay writing.

Based on their performance on this paper, candidates are offered the following advice.

- Candidates should not write parts of their answer on a blank page or over the page, without indicating that they have done so. This should be avoided - there is plenty of space for candidates' responses on the ruled pages
- Candidates should avoid writing in pencil first, then going over the answers in pen
- Candidates should be encouraged to take time to read the question/instructions (rubric) carefully, and to check that they have answered the question as set

Centres are advised that they should:

- not enter candidate unless they are of AS/A calibre and are able to attempt the questions with reasonable results
- ensure that their candidates are well-prepared for these examinations
- refer to Past Papers, Specimen Papers and Mark Schemes, as well as to read previous Examiners' Reports as part of their preparation for examinations. They should also strongly advise their candidates to refer to these resources
- consult the Specification and the Assessment Criteria in the Specification, to know the basis on which marks are awarded
- examine the Grade Boundary Descriptors. There is clear evidence that all these reference materials have not been used sufficiently by centres or candidates

Grade Boundaries

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>

Ofqual



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government



Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at 80 Strand, London WC2R 0RL.